

Nr 142

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet; given Stockholms slott den 28 oktober 1966.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 1 april 1966 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 12 april 1966 undertecknat avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna avtalet;

dels bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

BERTIL

G. E. Sträng

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Efter ratifikation blir avtalet tillämpligt beträffande beskattningsår, som börjar den 1 januari närmast efter utväxlingen av ratifikationshandlingarna eller senare.

(Översättning)

Convention between the Kingdom of Sweden and the Republic of the Philippines for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital

Avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of the Philippines, desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, have appointed for that purpose their respective Plenipotentiaries:

The Government of the Kingdom of Sweden:

Gustaf Harald Edelstam, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Sweden to the Philippines,

The Government of the Republic of the Philippines:

Narciso Ramos, Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines, and

Mamerto B. Endriga, Undersecretary of Finance of the Republic of the Philippines,

who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

Article I

Taxes Covered

(1) The taxes which are the subject of the present Convention are:

(a) In Sweden:

(i) the general Swedish income taxes, including sailors tax, coupon tax and the tax on public entertainers; and

(ii) the State capital tax

Konungariket Sveriges regering och Republiken Filippinernas regering ha, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet och för detta ändamål utsett såsom sina befullmäktigade ombud:

Konungariket Sveriges regering:

Gustaf Harald Edelstam, Sveriges utomordentlige och befullmäktigade ambassadör i Filippinerna,

Republiken Filippinernas regering:

Narciso Ramos, Republiken Filippinernas utrikesminister, och

Mamerto B. Endriga, statssekreterare i Republiken Filippinernas Finansministerium,

vilka, efter att ha utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande artiklar:

Artikel I

Skatter

§ 1. De skatter som avses i detta avtal äro:

a) Beträffande Sverige:

1) De allmänna svenska inkomstskatterna, däri inbegripna sjömansskatten, kupongskatten och bevillningsavgifterna för offentliga föreställningar, samt

2) den statliga förmögenhetsskatten;

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

(b) In the Philippines: the Philippine Income Tax (hereinafter referred to as "Philippine tax").

(2) The present Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes.

Article II

General Definitions

(1) In the present Convention, unless the context otherwise requires:

(a) The terms "one of the Contracting States" and "the other Contracting State" mean Sweden or the Philippines, as the context requires.

(b) The term, "tax" means Swedish tax or Philippine tax, as the context requires.

(c) The term "person" comprises an individual, a corporation and any other body of individuals or persons.

(d) The term "corporation" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes.

(e) The terms "resident of Sweden" and "resident of the Philippines" mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and any person who is resident in the Philippines for the purposes of Philippine tax. A corporation shall be regarded as a Swedish corporation if it is created, organized or incorporated under the laws of Sweden, and as a Philippine corporation if it is created, organized or incorporated under the laws of the Philippines.

(f) The terms "enterprise of one of the Contracting States" and "enterprise of the other Contracting State"

(skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt»).

b) Beträffande Filippinerna: Den filippinska inkomstskatten; (skatt av sådant slag benämnes i det följande »filippinsk skatt»).

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som framdeles uttagas vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna.

Artikel II

Allmänna definitioner

§ 1. Där icke sammanhanget annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck ha nedan angiven betydelse:

a) Uttrycken »en av de avtalsslutande staterna» och »den andra avtalslutande staten» åsyfta Sverige eller Filippinerna, allteftersom sammanhanget kräver.

b) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller filippinsk skatt, allteftersom sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »person» innefattar en fysisk person, ett bolag och varje annan sammanslutning av fysiska eller andra personer.

d) Uttrycket »bolag» åsyftar varje slag av juridisk person eller varje subjekt, som i beskattningshänseende behandlas såsom juridisk person.

e) Uttrycken »person med hemvist i Sverige» och »person med hemvist i Filippinerna» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige, respektive varje person, som enligt filippinska beskattningsregler anses bosatt i Filippinerna. Ett bolag skall anses som ett svenskt bolag, om det bildats eller organiserats enligt svensk lag, och som ett filippinskt bolag, om det bildats eller organiserats enligt filippinsk lag.

f) Uttrycken »företag i en av de avtalslutande staterna» och »företag i den andra avtalslutande sta-

mean a Swedish enterprise or a Philippine enterprise, as the context requires.

(g) The term "profits" means income derived from the active conduct of a trade or business. It includes, but is not limited to, profits from manufacturing, mercantile, agricultural, fishing and mining activities, and from the furnishing of personal services. It does not include income from the performance of personal services, dividends, interest, royalties, income from rentals of motion picture films and tapes, income from the rental of personal property, income from real property, insurance premiums, or gains derived from the sale or exchange of capital assets.

(2) (a) The term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on. A permanent establishment shall include, but is not limited to, a branch; an office; a store or other sales outlet; a warehouse; a factory; a workshop; a mine, quarry or other place of extraction of natural resources; a building site, or construction or installation site or assembly project which exists for more than six months.

(b) The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

(i) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(ii) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(iii) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

ten» äsyfta ett svenskt företag eller ett filippinskt företag, allteftersom sammanhanget kräver.

g) Uttrycket »inkomst av rörelse» äsyftar inkomst, som förvärfvas genom aktivt utövande av hantverk eller rörelse. Uttrycket innefattar men är icke begränsat till inkomst av fabriksrörelse, handelsrörelse, jordbruksdrift, fiske och gruvdrift samt av tillhandahållande av personliga tjänster. Uttrycket innefattar ej inkomst av utförande av personliga tjänster eller utdelning, ränta, royalty eller inkomst av uthyrning av kinematografisk film och inspelade band och ej heller inkomst av uthyrning av personlig egendom, inkomst av fastighet, försäkringspremier eller vinst, som uppkommer genom försäljning eller byte av kapitaltillgångar.

§ 2. a) Med uttrycket »fast driftställe» förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas. Ett fast driftställe skall innefatta men är ej begränsat till en filial, ett kontor, en butik eller annat försäljningsställe, ett varunederlag, en fabrik, en verkstad, en gruva, ett stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar, en plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar mer än sex månader.

b) Uttrycket »fast driftställe» skall icke anses innefatta:

1) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

2) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,

3) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,

(iv) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(v) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

(c) A person acting in one of the Contracting States on behalf of an enterprise of the other Contracting State — other than an agent of an independent status to whom subparagraph (d) applies — shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

(d) An enterprise of one of the Contracting States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(e) The fact that a corporation of one of the Contracting States controls or is controlled by a corporation of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either corporation a permanent establishment of the other.

(3) The term "competent author-

4) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,

5) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för att för företagets räkning ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten är av förberedande eller biträdande art.

c) En person, som är verksam i en av de avtalsslutande staterna för ett företag i den andra avtalsslutande staten — härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i punkt d) nedan — behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten, om han innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning.

d) Ett företag i en av de avtalsslutande staterna anses icke ha ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten allenast på den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

e) Den omständigheten att ett bolag i en av de avtalsslutande staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag i den andra avtalsslutande staten eller ett bolag som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes) skall icke i och för sig medföra, att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

§ 3. Uttrycket »behörig myndig-

ity" means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorized representative and, in the case of the Philippines, the Secretary of Finance or his authorized representative.

(4) In the application of the provisions of the present Convention by one of the Contracting States any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the present Convention.

Article III

Business Profits

(1) The profits of an enterprise of one of the Contracting States shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, tax may be imposed on the other Contracting State on the profits of the enterprise but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Where an enterprise of one of the Contracting States carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In the determination of the profits of a permanent establishment in one of the Contracting States, there shall be allowed as deductions ordinary and necessary expenses wherever incurred for the purposes

het» åsyftar för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Filippinernas vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

§ 4. Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses ha den betydelse, som uttrycket har enligt den statens lagstiftning rörande de skatter som omfattas av avtalet.

Artikel III

Rörelse

§ 1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett företag i en av de avtalsslutande staterna, skall beskattas endast i denna stat, såvida icke företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger den andra avtalsslutande staten beskatta företagets inkomst, men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

§ 2. Om ett företag i en av de avtalsslutande staterna bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från ett där beläget fast driftställe, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola ha åtnjutit, om detta varit ett fristående företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör.

§ 3. Vid bestämmandet av inkomst av rörelse, som är hänförlig till ett fast driftställe i en av de avtalsslutande staterna, skall avdrag medgivnas för vanliga och nödvändiga kostnader för det fasta driftställets räk-

of the permanent establishment and allocable, to the reasonable satisfaction of the competent authority of that Contracting State, to income from sources within that Contracting State.

(4) In so far as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph (2) of this Article shall preclude such Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

Article IV

Related Enterprises

Where

(a) an enterprise of one of the Contracting States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the Contracting States and an enterprise of the other Contracting State,

ning, oavsett var de uppkommit, vilka den behöriga myndigheten i denna avtalsslutande stat bedömer skäligen vara att hänföra till inkomst från källor i samma avtalsslutande stat.

§ 4. Vad som stadgas i 2 § av denna artikel skall emellertid — i den mån i en av de avtalsslutande staterna inkomst av rörelse hänförlig till ett fast driftställe brukat bestämmas på grundval av en fördelning av företagets hela rörelseinkomst på de olika delarna i företaget — icke hindra, att i denna avtalsslutande stat den skattepliktiga inkomsten av rörelse bestämmes genom ett sådant brukligt förfarande. Förfarandet skall dock vara sådant att resultatet står i överensstämmelse med de i denna artikel angivna principerna.

§ 5. Inkomst av rörelse skall icke anses hänförlig till ett fast driftställe endast av den anledningen att varor inköpas genom det fasta driftstället för företagets räkning.

§ 6. Vid tillämpningen av föregående paragrafer skall inkomst av rörelse, som är hänförlig till det fasta driftstället, bestämmas genom samma förfarande år från år såvida icke särskilda skäl föranleda annat.

Artikel IV

Intressegemenskap mellan företag

I fall då

a) ett företag i en av de avtalsslutande staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av de avtalsslutande staterna som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V

Ships and Aircraft

Income which a resident or corporation of one of the Contracting States derives from the operation in international traffic of ships or aircraft in the other Contracting State may be taxed by both Contracting States in accordance with their respective laws.

Article VI

Dividends

(1) Dividends paid by a corporation of one of the Contracting States to a resident or corporation of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

(2) The Philippine tax on dividends paid to a corporation of Sweden by a corporation of the Philippines may be reduced by 1/3 of the regular tax due thereon, if:

(a) the paying corporation is engaged in the active conduct of business in areas of investment enumerated hereunder, preferably in a joint venture, and

(b) eighty per cent (80 %) of the gross income of the paying corporation during the taxable year was derived from such investment.

Preferred Areas of Investment:

skall iakttagas följande. Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtals eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle ha avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla inkomster av rörelse, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags rörelseinkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel V

Sjö- och luftfartstrafik

Inkomst som en person med hemvist i eller ett bolag i en av de avtalslutande staterna förvärfvar genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik i den andra avtalslutande staten må beskattas i båda avtalslutande staterna i enlighet med deras respektive lagstiftning.

Artikel VI

Utdelning

§ 1. Utdelning från ett bolag i en av de avtalslutande staterna till en person med hemvist i eller ett bolag i den andra avtalslutande staten må beskattas i den förstnämnda staten.

§ 2. Filippinsk skatt på utdelning från ett bolag i Filippinerna till ett bolag i Sverige må nedsättas med en tredjedel av den på utdelningen normalt belöpande skatten, under förutsättning att

a) det utbetalande bolaget driver rörelse inom nedan uppräknade verksamhetsområden, företrädesvis i kompanjonskap med annat företag, samt

b) åttio procent (80 %) av det utbetalande bolagets bruttoinkomst under beskattningsåret härrört från sådan verksamhet.

Här avsedda verksamhetsområden:

a. Base metal prospecting and mining, and crude petroleum or natural gas well exploration and operation;

b. Smelting and refining of minerals as well as the manufacture of finished products; provided that the latter is part of the integrated industry;

c. Cattle farming and the processing of meat and dairy products; provided that the latter is part of the integrated industry;

d. Cotton farm operation, from preparation of the land to the production of ginned cotton;

e. The processing of coconut coir;

f. The manufacture of basic industrial chemicals, except sodium chloride and calcium hydroxide;

g. The manufacture of synthetic fibers;

h. The manufacture of pulp from woods, rags, rice straw, bagasse, abaca waste, bamboo and other indigenous materials;

i. The manufacture of necessary articles out of Philippine woods;

j. Deep sea fishing and the canning of fish; provided that the latter is part of the integrated deep sea fishing industry;

k. Shipbuilding and drydocking;

l. The manufacture of glass and glass products excluding flat glass;

m. The manufacture of electrical communication equipment, electrical industrial machinery and apparatus;

n. The manufacture of motor vehicles and their spare parts; and

o. The manufacture of irrigation and waterworks equipment, mining equipment, farm machineries, railroad rolling stocks, railroad tracks, gasoline and diesel engines, industrial machinery and the manufacture of their spare parts and tools.

a. malmletning och gruvdrift, såvitt avser oädla metaller, samt undersökning eller drift av råolje- och naturgaskällor,

b. smältning och raffinering av mineraler samt tillverkning av färdiga produkter, under förutsättning att tillverkningen utgör ett led i hela den industriella framställningen,

c. boskapsskötsel samt framställning av kött- och mejeriprodukter, under förutsättning att framställningen utgör ett led i hela verksamheten,

d. bomullsodling, från bearbetning av marken till framställningen av rensad bomull,

e. framställning av kokosnötfiber,

f. framställning av industrikemikalier med undantag av natriumklorid och kalciumhydroxid,

g. framställning av syntetiska fibrer,

h. framställning av pappersmassa av trä, lump, rishalm, begass, abacaavfall, bambu och annat inhemskt material,

i. tillverkning av nödvändighetsartiklar av filippinskt träslag,

j. djuphavsfiske och framställning av fiskkonserver, under förutsättning att framställningen utgör ett led i hela djuphavsfisket,

k. skeppsbyggeri och torrdockning,

l. tillverkning av glas och glasvaror med undantag av fönsterglas,

m. tillverkning av elektrisk kommunikationsutrustning samt elektriska maskiner och apparater för industrin,

n. tillverkning av motorfordon och reservdelar därtill, samt

o. tillverkning av bevattnings- och vattenkraftsutrustning, gruvutrustning, lantbruksmaskiner, rullande järnvägsmateriel, järnvägsräls, bensin- och dieselmotorer, industriell maskinutrustning samt tillverkning av tillhörande reservdelar och verktyg.

Nothing in the above enumeration should be taken to include mere assembly, packaging or similar operations.

(3) The Swedish tax on dividends paid to a resident or corporation of the Philippines by a corporation of Sweden may be reduced by 1/3 of the regular tax due thereon.

(4) Dividends paid by a corporation of one of the Contracting States to a corporation of the other Contracting State shall be exempt from tax in the last-mentioned State, to the extent allowed by its national law, if both corporations had been corporations of that State.

Article VII

Interest

(1) Interest derived from sources within one of the Contracting States by a resident or corporation of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

(2) In this Article the term "interest" includes interest on bonds, securities, notes, loans, debentures, or debt claims of every kind or any other form of indebtedness.

(3) The Philippine tax on interest paid to a resident or corporation of Sweden by a resident or corporation of the Philippines may be reduced by 1/3 of the regular tax due thereon, if:

(a) the payor is engaged in the active conduct of business in areas of investment enumerated in paragraph (2) of Article VI, preferably in a joint venture; and

(b) eighty per cent (80 %) of the gross income of the payor during the taxable year was derived from such investment or, in the case of a

Uppräkningen ovan skall icke anses innefatta verksamhet bestående uteslutande av sammansättning, förpackning eller liknande.

§ 3. Svensk skatt på utdelning från ett bolag i Sverige till en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna må nedsättas med en tredjedel av den på utdelningen normalt belöpande skatten.

§ 4. Utdelning från ett bolag i en av de avtalsslutande staterna till ett bolag i den andra avtalsslutande staten skall vara undantagen från skatt i den sistnämnda staten i den omfattning utdelningen enligt den statens lagstiftning skulle vara undantagen från skatt, om båda bolagen hade varit bolag hemmahörande i den staten.

Artikel VII

Ränta

§ 1. Ränta, som från inkomstkällor i en av de avtalsslutande staterna uppbäres av en person med hemvist i eller ett bolag i den andra avtalsslutande staten, må beskattas i den förstnämnda staten.

§ 2. Uttrycket »ränta» i denna artikel inbegriper ränta på obligationer, värdepapper, skuldsedlar, lån, debentures eller andra slag av skuldförbindelser samt varje annat slag av skuld.

§ 3. Filippinsk skatt på ränta, som utbetalas till en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige av en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna, må nedsättas med en tredjedel av den på räntan normalt belöpande skatten, under förutsättning att

a) utbetalaren driver rörelse inom verksamhetsområden, som uppräknats i 2 § av artikel VI, företrädesvis i kompanjonskap med annat företag, samt

b) åttio procent (80 %) av utbetalarens bruttoinkomst under beskattningsåret härrört från sådan verksamhet eller, i fall av förlust,

loss, the amount borrowed is invested or applied in the preferred areas of investment.

(4) The Swedish tax on interest paid by a resident or corporation of Sweden, to a resident or corporation of the Philippines, may be reduced by 1/3 of the regular tax due thereon.

(5) Taxes which have been reduced in one of the Contracting States under the provisions of this Article shall be considered as though such tax had been paid and shall be allowed tax credit in the other Contracting State for a period of ten years from the date this Convention takes effect.

Article VIII

Motion Picture Films and Tapes

(1) Income which a resident or corporation of Sweden derives from rentals or other amounts paid by a resident or corporation of the Philippines as consideration for the use of, or the right to use, motion picture films, films or tapes for radio or television broadcasting, may be taxed in the Philippines at ten per cent (10 %) of such rentals or amounts paid.

(2) Income which a resident or corporation of the Philippines derives from rentals or other amounts paid by a resident or corporation of Sweden as consideration for the use of, or the right to use, motion picture films, films or tapes for radio or television broadcasting, may be taxed in Sweden in accordance with the laws of Sweden, but the amount of tax levied shall not exceed ten per cent (10 %) of the gross rentals or amounts paid.

Article IX

Income from Real Property

(1) Income from real property, including gains from the sale, trans-

det upplånade beloppet investerats eller använts inom de angivna verksamhetsområdena.

§ 4. Svensk skatt på ränta, som utbetalas av en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige till en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna, må nedsättas med en tredjedel av den på räntan normalt belöpande skatten.

§ 5. Skatt, som enligt bestämmelserna i denna artikel nedsatts i en av de avtalsslutande staterna, skall anses såsom till fullo erlagd skatt, för vilken avräkning skall medgivas i den andra avtalsslutande staten under en tidrymd av tio år räknat från ikraftträdandet av detta avtal.

Artikel VIII

Film och inspelade band

§ 1. Inkomst, som en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige uppbär i form av hyra eller annat belopp från en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna såsom ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja kinematografisk film eller film eller inspelade band för radio- eller televisionssändningar, må beskattas i Filippinerna med tio procent (10 %) av sådan hyra eller annan erlagd ersättning.

§ 2. Inkomst, som en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna uppbär i form av hyra eller annat belopp från en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige såsom ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja kinematografisk film eller film eller inspelade band för radio- eller televisionssändningar, må beskattas i Sverige i enlighet med svensk lagstiftning, men därvid får skattesatsen icke överstiga tio procent (10 %) av bruttobeloppet av hyran eller annan erlagd ersättning.

Artikel IX

Fastighet

§ 1. Inkomst av fastighet, däri inbegripet vinst på grund av försälj-

fer or exchange of such property, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) The term "real property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. However, for the purposes of the preceding paragraph royalties or other amounts in respect of the operation of a mine, a quarry, or of any other extraction of natural resources shall be considered as income from real property.

Article X

Capital Gains

A resident or corporation of one of the Contracting States may be taxed in the other Contracting State on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets (other than real property) in accordance with the laws of that other Contracting State.

Article XI

Undivided Estates

Where under the provisions of this Convention a resident of one of the Contracting States is exempt or entitled to relief from income and capital taxes in the other Contracting State, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person who at the time of death was a resident of that other Contracting State, in so far as one or more of the beneficiaries are residents of the first-mentioned Contracting State.

Article XII

Government Salaries and Pensions

(1) Salaries, wages and similar compensation and pensions paid by Sweden to a citizen of Sweden who

ning, byte eller annan överlåtelse av fastighet, må beskattas i den avtalslutande stat där fastigheten är belägen.

§ 2. Uttrycket »fastighet» skall ha den betydelse som uttrycket har enligt gällande lagar i den avtalslutande stat där egendomen i fråga är belägen. Vid tillämpningen av föregående paragraf skola dock royalty eller andra ersättningar, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, anses som inkomst av fastighet.

Artikel X

Realisationsvinst

En person med hemvist i eller ett bolag i en av de avtalslutande staterna må beskattas i den andra avtalslutande staten för vinst på grund av försäljning, byte eller annan överlåtelse av kapitaltillgångar (av annat slag än fastighet) i enlighet med gällande lagar i denna andra avtalslutande stat.

Artikel XI

Oskifta dödsbon

Om enligt föreskrifterna i detta avtal en person med hemvist i en av de avtalslutande staterna är befriad från eller berättigad till nedsättning av skatt på inkomst och förmögenhet i den andra avtalslutande staten, skall motsvarande befrielse eller nedsättning tillgodoräknas oskift dödsbo efter en person, som vid sin död ägde hemvist i denna andra stat, i den mån en eller flera av dödsbodlagarna äga hemvist i den förstnämnda staten.

Artikel XII

Löner och pensioner i allmän tjänst

§ 1. Löner och liknande ersättningar samt pensioner, vilka utbetalas av svenska staten till en person

is not a citizen of the Philippines, for services rendered to Sweden in the discharge of government functions, shall be exempt from Philippine tax.

(2) Salaries, wages and similar compensation and pensions paid by the Philippines to a citizen of the Philippines who is not a citizen of Sweden, for services rendered to the Philippines in the discharge of governmental functions, shall be exempt from Swedish tax.

(3) The provisions of this Article shall not apply to wages or similar compensation paid in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting States for purposes of profit.

(4) The term "pensions" as used in this Article means periodic payments made in consideration for services rendered.

Article XIII

Income from Personal Services

(1) An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Philippine tax on income or remuneration in respect of personal services performed within the Philippines in any taxable year, if

(a) he is present within the Philippines for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year;

(b) such income is not deducted in computing the profits of a permanent establishment of a resident or corporation of the Philippines;

(c) the aggregate amount of such income does not exceed 11,000 Philippine Pesos or its equivalent in Swedish Crowns; and

(d) the services are performed as an employee of a resident or corporation of Sweden.

som är svensk medborgare och icke samtidigt är medborgare i Filippinerna, för arbete utfört i svenska statens tjänst, skola vara undantagna från filippinsk skatt.

§ 2. Löner och liknande ersättningar samt pensioner, vilka utbetalas av filippinska staten till en person som är medborgare i Filippinerna och icke samtidigt är svensk medborgare, för arbete utfört i Filippinska statens tjänst, skola vara undantagna från svensk skatt.

§ 3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på löner eller liknande ersättningar, som utbetalas för arbete utfört i samband med rörelse som endera staten bedriver i förvärvssyfte.

§ 4. Med uttrycket »pensioner» förstås i denna artikel periodiska utbetalningar, som utgöra vederlag för utförda tjänster.

Artikel XIII

Inkomst av personligt arbete

§ 1. En person med hemvist i Sverige skall vara befriad från filippinsk skatt på inkomst av personligt arbete, som utförts i Filippinerna under något beskattningsår, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i Filippinerna under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret i fråga,

b) inkomsten icke avdrages vid beräkning av inkomst av rörelse som är hänförlig till ett fast driftställe tillhörigt en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna,

c) sammanlagda beloppet av sådan inkomst icke överstiger 11 000 filippinska pesos eller motsvarande belopp i svenska kronor, samt

d) arbetet utföres i samband med tjänst hos en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige.

Any amount in excess hereof may be taxed.

(2) An individual who is a resident of the Philippines shall be exempt from Swedish tax on income or remuneration in respect of personal services performed within Sweden in any taxable year, if

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year;

(b) such income is not deducted in computing the profits of a permanent establishment of a resident or corporation of Sweden; and

(c) the services are performed as an employee of a resident or corporation of the Philippines.

(3) Notwithstanding the preceding paragraphs of this Article, the income from personal services of public entertainers, such as athletes, musicians and actors, from their activities as such, may be taxed in the Contracting State in which the services are performed.

Article XIV

Temporary Cultural Visitors

Income from public performances derived by visiting participants, performers and sponsors under the auspices of cultural and educational institutions or foundations, or the Government of one of the Contracting States, such as lectures, concerts, songs or folk dances reflective of the culture of that State, shall be exempt from tax in the other Contracting State if certified to as qualified under this Article by the responsible authority of the first-mentioned State.

Inkomst som överstiger nämnda belopp må beskattas.

§ 2. En person med hemvist i Filippinerna skall vara befriad från svensk skatt på inkomst av personligt arbete, som utförts i Sverige under något beskattningsår, under förutsättning att

a) inkomsttagaren vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret i fråga,

b) inkomsten icke avdrages vid beräkning av inkomst av rörelse som är hänförlig till ett fast driftställe tillhörigt en person med hemvist i eller ett bolag i Sverige, samt

c) arbetet utföres i samband med tjänst hos en person med hemvist i eller ett bolag i Filippinerna.

§ 3. Utan hinder av vad som stadgas ovan i denna artikel må inkomst av personligt arbete, som idrottsmän, musiker, skådespelare och liknande yrkesutövare förvärva genom sin verksamhet i denna egenskap, beskattas i den avtalsslutande stat där verksamheten utövas.

Artikel XIV

Gäster vid kulturutbyte

Inkomst, som upp bäres av besökande deltagare, skådespelare och arrangör av offentlig föreställning under beskydd av inrättningar eller stiftelser för kultur- eller bildningsändamål eller av regeringen i en av de avtalsslutande staterna, såsom exempelvis föreläsningar, konserter, sångframträdanden eller folkdanser vilka återspegla denna stats kulturförhållanden, skall vara undantagen från skatt i den andra avtalsslutande staten, om ansvarig myndighet i den förstnämnda staten bestyrker att förutsättningarna för tillämpning av denna artikel föreligga.

Article XV

Teachers

An individual who is a resident of one of the Contracting States at the beginning of his visit and who, at the invitation of a university, college or other establishment for higher education or scientific research in the other Contracting State, visits that other State solely for the purpose of teaching or scientific research at such institution for a period not exceeding two years from the date of his arrival shall not be taxed in that other State on his remuneration for such teaching or research.

Article XVI

Students and Trainees

(1) An individual who is a resident of one of the Contracting States at the beginning of his visit and who is temporarily present in the other Contracting State primarily

(a) as a student at a university, college or school in that other State,
(b) as a business apprentice,

(c) as a trainee to qualify him to practice a profession or further his studies for professional specialization, or

(d) as the recipient of a grant, allowance or award for the primary purpose of study or research from a governmental, religious, charitable, scientific or educational organization,

shall not be taxed in that other State in respect of remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education or training.

Artikel XV

Lärare

En person, som äger hemvist i en av de avtalsslutande staterna vid början av sin vistelse och som på inbjudan av universitet, högskola eller annan anstalt för högre undervisning eller vetenskaplig forskning i den andra avtalsslutande staten tillfälligtvis vistas i denna andra stat uteslutande i syfte att bedriva undervisning eller forskning vid ifrågavarande institution under en tidrymd ej överstigande två år räknat från dagen för hans ankomst, skall vara undantagen från beskattning i denna andra stat för ersättning i denna andra stat för sådan undervisning eller forskning.

Artikel XVI

Studenter och lärlingar

§ 1. En person, som äger hemvist i en av de avtalsslutande staterna vid början av sin vistelse och som tillfälligtvis vistas i den andra avtalsslutande staten huvudsakligen såsom

a) studerande vid universitet, högskola eller skola i denna andra stat,
b) affärs- eller hantverkspraktikant,

c) lärling i syfte att erhålla utbildning för utövande av ett yrke eller att befrämja studier för specialisering inom ett yrke, eller

d) innehavare av stipendium, anslag eller annat penningunderstöd avsett huvudsakligen till bidrag för bedrivande av studier eller forskning och utbetalat från ett statligt organ eller från en stiftelse eller inrättning med uppgift att främja ett religiöst, välgörande, vetenskapligt eller uppfostrande ändamål,

skall icke beskattas i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom från utlandet till bestridande av hans uppehälle, undervisning och utbildning.

(2) An individual who is a resident of one of the Contracting States at the beginning of his visit and who is present in the other Contracting States primarily as a student at a university, college or school in that other State or as a business apprentice, or as a trainee shall not be taxed in that other State for a period not exceeding three consecutive taxable years in respect of remuneration from employment in such other State, provided that

(a) the remuneration constitutes earnings necessary for his maintenance and education, and

(b) the said remuneration does not exceed 7.500 Swedish Crowns in any taxable year or its equivalent in Philippine Pesos as the case may be. Where the remuneration or earnings exceed such amount, the entire income may be taxed.

Article XVII

Taxation of Capital

Where taxes on capital are imposed on behalf of one or other of the Contracting States the following provisions shall apply:

(a) Capital represented by real property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated. In case of mortgage, the net value of the mortgaged property may be taxed in the Contracting State in which the property is situated.

(b) Subject to the provisions of paragraph (a) above, capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise, shall be taxable only in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

(c) Ships and aircraft operated in international traffic and assets, other than real property, pertaining

§ 2. En person, som äger hemvist i en av de avtalsslutande staterna vid början av sin vistelse och som vistas i den andra avtalsslutande staten huvudsakligen såsom studerande vid universitet, högskola eller skola i denna andra stat eller såsom affärs- eller hantverkspraktikant eller lärling, skall under en period icke överstigande tre på varandra följande beskattningsår vara befriad från beskattning i denna andra stat av inkomst av anställning därstädes, under förutsättning att

a) inkomsten är erforderlig för att bestrida kostnaderna för hans uppehälle och undervisning, och

b) inkomsten i fråga under ettvarit beskattningsår icke överstiger 7 500 svenska kronor respektive motsvarande belopp i filippinska pesos. Överstiger inkomsten nämnda belopp, må hela inkomsten beskattas.

Artikel XVII

Förmögenhet

Om skatt på förmögenhet förekommer i endera avtalsslutande staten, skola följande bestämmelser tillämpas:

a) Förmögenhet bestående av fastighet må beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen. Är fastigheten intecknad, må fastighetens nettovärde beskattas i den avtalsslutande stat där fastigheten är belägen.

b) Med förbehåll för vad som stadgas i punkt a) ovan skall förmögenhet bestående av tillgångar, som äro att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett företags fasta driftställe, beskattas endast i den avtalsslutande stat där det fasta driftstället är beläget.

c) Fartyg och luftfartyg, som nyttjas i internationell trafik, ävensom tillgångar, som äro hänförliga till

to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the operator is a resident or a corporation.

(d) Shares of stock and bonds may be taxed in the Contracting State in which they are issued. In case of mortgage of shares of stock and bonds, the net value thereof may be taxed in the Contracting State in which they are issued.

(e) All other elements of capital of a resident of one of the Contracting States shall be taxable only in that State.

(f) Taxes on capital which are paid in one of the Contracting States on property located therein shall be credited in the other Contracting State but only if that other State imposes a similar tax on capital. The provisions of paragraphs (1) and (2) of Article XVIII shall apply mutatis mutandis.

Article XVIII

Relief from Double Taxation

(1) Subject to the provisions of the laws of the Philippines relating to the allowance as a credit against Philippine tax of tax paid in a territory outside the Philippines, Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Sweden shall, subject to the provisions of paragraph (4) of Article VI and Article XII, be allowed, where similar tax is imposed in the Philippines, as a credit against Philippine tax payable in respect of that income.

(2) Where income from sources within the Philippines under the laws of the Philippines and in ac-

nyttjandet av sådana fartyg och luftfartyg och ej utgöras av fastigheter, skola beskattas endast i den avtalsslutande stat där den som nyttjar egendomen i fråga äger hemvist eller, om denne är ett bolag, där bolaget är hemmahörande.

d) Aktier och obligationer må beskattas i den avtalsslutande stat där de utgivits. Äro aktierna eller obligationerna belånade, må deras nettovärde beskattas i den avtalsslutande stat där de utgivits.

e) Alla andra slag av förmögenhet, som innehaves av en person med hemvist i en av de avtalsslutande staterna, skola beskattas endast i denna stat.

f) Förmögenhetsskatt som erlägges i en av de avtalsslutande staterna för där belägen egendom skall kvittningsvis avräknas i den andra avtalsslutande staten, dock endast om denna andra stat uttager en likartad skatt på förmögenhet. Bestämmelserna i 1 och 2 §§ av artikel XVIII skola tillämpas mutatis mutandis.

Artikel XVIII

Undvikande av dubbelbeskattning

§ 1. I enlighet med vad som stadgas i filippinsk lagstiftning i fråga om avräkning från filippinsk skatt av skatt, som erlagts i annat land, skall — såvida icke bestämmelserna i 4 § av artikel VI samt artikel XII föranleda annat — svensk skatt, som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal erlägges, antingen direkt eller genom skatteavdrag, för inkomst från inkomstkällor i Sverige, avräknas från filippinsk skatt, som belöper på samma inkomst, under förutsättning att likartad skatt uttages i Filippinerna.

§ 2. Då inkomst från inkomstkällor i Filippinerna enligt filippinsk lag och i överensstämmelse med det-

cordance with this Convention may be taxed in the Philippines, Sweden shall, subject to the provisions of paragraph (4) of Article VI and Article XII, allow the Philippine tax paid in respect of such income as a credit against any Swedish tax payable in respect of that income. The deduction shall not, however, exceed that part of the Swedish income tax as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income which may be taxed in the Philippines.

(3) The graduated rates of tax in both Contracting States to be imposed on residents or citizens of the respective States may be calculated as though the income or capital exempted under this Convention is included in the amount of his total income or capital respectively.

(4) For the purposes of this Article, income or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the Contracting States shall be deemed to be income from sources within that State, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed as a member of the regular complement of a ship or aircraft operated by a resident or corporation of one of the Contracting States shall be deemed to be performed in that State.

(5) Taxes which have been relieved or reduced in one of the Contracting States by virtue of the national law of that Contracting State for a limited period of time shall be considered as though such tax had been paid and shall be allowed tax credit in the other Contracting State in an amount equal to the tax which would have been appropriate to the income concerned if no such relief had been given or no such reduction had been allowed. With reference to tax which has been reduced under

ta avtal må beskattas i Filippinerna skall Sverige — såvida icke bestämmelserna i 4 § av artikel VI samt artikel XII föranleda annat — avräkna den filippinska skatt som erlagts för sådan inkomst från varje svensk skatt, som belöper på inkomsten. Avräkningsbeloppet skall emellertid icke överstiga beloppet av den del av svensk inkomstskatt, beräknad utan dylik avräkning, som belöper på den inkomst som må beskattas i Filippinerna.

§ 3. Progressiv skatt i de båda avtalsslutande staterna, som påföres personer med hemvist i eller medborgare i respektive stat, må beräknas efter den skattesats som skulle ha tillämpats, om även sådan inkomst eller förmögenhet, som enligt detta avtal är undantagen från beskattning, inräknats i hela inkomsten respektive förmögenheten.

§ 4. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst av personligt arbete (utövänt av fria yrken härunder inbegripet), som utförts i en av de avtalsslutande staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna stat. Då arbetet helt och hållet eller huvudsakligen utföres ombord på fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person med hemvist i eller ett bolag i en av de avtalsslutande staterna, skall arbetet anses ha utförts i denna stat.

§ 5. Då befrielse från eller nedsättning av skatt meddelats i en av de avtalsslutande staterna för en bestämd tidsperiod med stöd av nationella lagbestämmelser i den staten, skall sådan skatt anses såsom erlagd och avräknas från skatten i den andra avtalsslutande staten med ett belopp motsvarande den skatt, som skulle ha varit hänförlig till inkomsten i fråga, om sådan skattebefrielse eller skattenedsättning ej meddelats. Beträffande sådan skatt, som nedsatts enligt artikel VII i detta

Article VII of this Convention, the provisions of paragraph (5) of that Article shall apply.

avtal, skola bestämmelserna i 5 § av nämnda artikel tillämpas.

Article XIX

Nondiscrimination

(1) A citizen of one of the Contracting States shall not, while residing in the other Contracting State, be subjected in that other State to other or more burdensome taxes than is a citizen of such other Contracting State residing therein.

(2) In this Article the term "citizen" means:

(a) in relation to Sweden, all Swedish citizens and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in Sweden;

(b) in relation to the Philippines, all Philippine citizens and all legal persons, partnerships and associations created or organized under the laws of the Philippines.

(3) A permanent establishment which a citizen or corporation of one of the Contracting States has in the other Contracting State shall not be subjected in that other State to more burdensome taxes than is a citizen or corporation of that other State carrying on the same activities. This paragraph shall not be construed as obliging either Contracting State to grant to citizens of the other Contracting State who are not residents of the former State any personal allowances or deductions which are under its law available only to residents of that former State.

(4) A corporation of one of the Contracting States shall not be subjected to any tax on capital in the other Contracting State which is

Artikel XIX

Likställighet mellan skattskyldiga

§ 1. En medborgare i en av de avtalsslutande staterna skall icke, då han äger hemvist i den andra avtalsslutande staten, där bli föremål för någon beskattning, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning som en medborgare i den senare staten som äger hemvist där är underkastad.

§ 2. Med uttrycket »medborgare» förstås i denna artikel

a) beträffande Sverige: Alla svenska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag;

b) beträffande Filippinerna: Alla filippinska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar som bildats eller organiserats enligt filippinsk lag.

§ 3. Ett fast driftställe, som en medborgare eller ett bolag i en av de avtalsslutande staterna har i den andra avtalsslutande staten, skall icke där bli föremål för någon beskattning, som är mer tyngande än beskattningen av en medborgare eller ett bolag i den andra avtalsslutande staten, som bedriver samma verksamhet. Vad nu sagts skall icke anses medföra förpliktelse för någongendera avtalsslutande staten att medgiva medborgare i den andra avtalsslutande staten, som icke äga hemvist i den förstnämnda staten, personliga avdrag eller nedsättningar vid beskattningen, som enligt lagarna i den förstnämnda staten endast medgivas personer med hemvist i samma stat.

§ 4. Ett bolag i en av de avtalsslutande staterna får icke i den andra avtalsslutande staten bli föremål för någon förmögenhetsskatt, som är av

other or more burdensome than the tax on capital to which a corporation of that other State is or may be subjected.

(5) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, either Contracting State may, in the promotion of necessary industry or business, limit to its citizens the enjoyment of tax incentives granted by it.

(6) In paragraphs (1) and (3) of this Article the word "taxes" means taxes of every kind or description.

Article XX

Exchange of Information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information (being information which is available under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fiscal evasion or for the administration of statutory provisions in relation to the taxes which are the subject of the present Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any person or persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

(2) The competent authorities of the Contracting States may prescribe regulations necessary to carry into effect the present Convention within their respective States.

(3) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Convention.

annat slag eller mer tyngande än den förmögenhetsskatt som ett bolag i denna andra stat är eller kan bli föremål för.

§ 5. Utan hinder av vad som stadgas ovan i denna artikel må vardera avtalsslutande staten vid främjande av nödvändig industri eller affärsverksamhet förbehålla sina egna medborgare förmånen av skattelättnader, som medgivits av den staten.

§ 6. Med uttrycket »beskattning» förstås i 1 och 3 §§ av denna artikel skatter av varje slag och beskaffenhet.

Artikel XX

Utbyte av upplysningar

§ 1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola utbyta sådana upplysningar (som enligt respektive skattelagar stå till myndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga skatteflykt eller för att tillämpa givna föreskrifter i fråga om de skatter som avses i avtalet. De utbyta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem som handlägga taxering och uppbörd av de skatter som inbegripas under avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja affärshemlighet, industri- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttijat förfaringssätt.

§ 2. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna äga fastställa föreskrifter som fordras för tillämpningen i respektive stat av detta avtal.

§ 3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kunna träda i direkt förbindelse med varandra för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal.

(4) The competent authorities of the Contracting States shall keep each other informed of significant changes in the tax laws of their respective States, and in the event of appreciable modifications in such laws, shall consult together to determine whether amendments to this Convention are desirable.

Article XXI

Consultation and Taxpayer Claims

(1) Where a taxpayer shows proof that the action of the tax authorities of either Contracting State has resulted, or will result, in taxation contrary to the provisions of the present Convention, he shall be entitled to present the facts to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. Should the claim be upheld, the competent authority to which the facts are so presented shall undertake to come to an agreement with the competent authority of the other Contracting State with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(2) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the present Convention. Within their respective powers under the existing laws, they may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention relating to the taxes which are the subject thereof.

§ 4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola hålla varandra underrättade om viktigare ändringar i skattelagstiftningen i respektive stat, och de skola i händelse av väsentliga ändringar i denna lagstiftning överlägga med varandra i syfte att avgöra huruvida ändringar i detta avtal äro önskvärda.

Artikel XXI

Administrativt samråd och ansökningar av skattskyldiga

§ 1. Kan skattskyldig visa att beskattningsmyndigheterna i de avtalsslutande staterna vidtagit åtgärder, som medfört eller komma att medföra en mot bestämmelserna i detta avtal stridande beskattning, äger han göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat, i vilken han äger hemvist. Finnes hans begäran grundad, skall den behöriga myndighet, hos vilken framställning sålunda gjorts, vidtaga åtgärder för att träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika en mot avtalet stridande beskattning.

§ 2. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål, som uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal. De kunna även inom ramen för sina befogenheter enligt gällande lagstiftning överlägga med varandra i syfte att undvika dubbelbeskattning i sådana fall som ej omfattas av avtalet i fråga om däri avsedda skatter.

Article XXII

Entry into Force

(1) The present Convention shall be ratified by the Contracting States in accordance with their respective constitutional and legal requirements.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at Manila as soon as possible.

(3) Upon exchange of ratifications, the present Convention shall have effect with respect to taxable years beginning on or after the first day of January of the year following that in which such exchange of ratification takes place.

Article XXIII

Termination

(1) The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on the initiative of its competent authority and upon previous notification on or before 30th of June in any calendar year serve notice of its intention to terminate this Convention after the third year of its taking effect. In such event, the present Convention shall cease to be effective with respect to taxable years beginning on or after the first day of January next following the notice of termination.

(2) The provisions of the preceding paragraph notwithstanding, modification or amendment of this Convention during its life may be the subject of renegotiation between the Contracting States.

In witness whereof the undersigned being duly authorized thereto have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Manila, this 12th day of

Artikel XXII

Ikraftträdande

§ 1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalsslutande staterna i enlighet med vardera statens grundlagar och övriga föreskrifter.

§ 2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Manila snarast möjligt.

§ 3. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats, skall avtalet äga tillämpning i fråga om beskattningsår, som börja den 1 januari året efter det under vilket utväxling av ratifikationshandlingarna ägt rum eller senare dag.

Artikel XXIII

Upphörande

§ 1. Detta avtal skall förbli i kraft utan tidsbegränsning med rätt dock för envar av de avtalsslutande staterna att — på initiativ av dess behöriga myndighet och efter under rättelse senast den 30 juni under ett kalenderår — uppsäga avtalet att upphöra efter tredje året av dess giltighetstid. I händelse av sådan uppsägning skall avtalet upphöra att gälla beträffande beskattningsår, som börja den 1 januari närmast efter uppsägningen eller senare dag.

§ 2. Utan hinder av bestämmelserna i föregående paragraf kan frågan om jämkning eller ändring i detta avtal under dess giltighetstid bli föremål för nya förhandlingar mellan de avtalsslutande staterna.

Till bekräftelse härå ha undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Manila den 12 april

April, 1966 in duplicate in the English language.

1966 i två exemplar på engelska språket.

For the Government of the
Kingdom of Sweden:

Harald Edelstam

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Sweden to the
Philippines

For the Government of the Republic
of the Philippines:

Narciso Ramos

Secretary of Foreign Affairs

Mamerto B. Endriga

Undersecretary of Finance

För Konungariket Sveriges
regering:

Harald Edelstam

Sveriges utomordentlige och befull-
mäktigade ambassadör i Filip-
pinerna

För Republiken Filippinernas
regering:

Narciso Ramos

Utrikesminister

Mamerto B. Endriga

Statssekreterare i finansministeriet

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans
Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den
1 april 1966.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, KLING, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON, LUNDKVIST, GUSTAFSSON.

Efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet* samt anför.

Frågan om ett dubbelbeskattningsavtal med Filippinerna aktualiserades från svensk sida i mitten av 1950-talet i samband med att förslag om ingående av sådana avtal framfördes till andra länder i Asien. Önskemål om sådana avtal hade vid skilda tillfällen framförts av den svenska exportindustrin. Under åren 1956—1961 kom dubbelbeskattningsavtal sålunda till stånd med bl. a. Japan, Indien, Pakistan och Thailand. Informella överläggningar mellan representanter för svenska och filippinska fackmyndigheter år 1956 ledde emellertid inte till något omedelbart resultat. Vid denna tid saknade Filippinerna erfarenhet av dubbelbeskattningsavtal. Avgörande för den filippinska inställningen torde ha varit önskemålet att först reglera beskattningsfrågor med Filippinernas förnämsta handelspartner, Amerikas förenta stater, vilket skedde år 1964. Sedan de svensk-filippinska informella överläggningarna återupptagits under år 1963 ägde förhandlingar mellan särskilt utsedda delegationer rum i Stockholm under tiden den 24 augusti—den 4 september 1965.

Vid förhandlingarna nåddes enighet om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Över förslaget har yttrande inhämtats från *kammarrätten*, som förklarar sig inte ha funnit anledning till erinran mot förslaget. Avtalsförslaget jämte svensk översättning torde få fogas såsom *bilaga*¹ till statsrådsprotokollet i detta ärende.

¹ Bilagan har uteslutits här. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med förslaget utom därutinnan att avtalet försetts med ingress upptagande ombudens namn, att ratifikationsortens namn införts i artikel XXII § 2 samt att, sedan datering och underskrift verkställts, uppgift härom införts.

Från filippinsk sida har meddelats, att man är beredd att underteckna avtalsförslaget.

Till en början torde jag något få beröra huvuddragen i det filippinska skattesystemet.

I Filippinerna påläggs flertalet skatter av staten. Provinser, kommuner och vissa städer har rätt att utta vissa omsättningsskatter samt särskild skatt på fast egendom intill i vissa fall 1,75 % av egendomens taxeringsvärde. Årlig inkomstskatt får uttas endast av staten. Sådan skatt utgår på såväl fysiska personers som bolags inkomster. Därjämte uttas särskilda källskatter på inkomst som förvärfvas av utländska fysiska personer och bolag. Någon allmän förmögenhetsskatt utgår inte i Filippinerna.

Filippinska bolag samt utländska bolag, som driver handel eller rörelse i Filippinerna, erlägger bolagsskatt på hela nettoinkomsten. Utdelning mellan filippinska bolag samt från filippinskt bolag till utländskt bolag, som anses ha hemvist i Filippinerna, beskattas till 25 % av sitt belopp. Skatten utgår med 22 % av inkomst upp till 100 000 pesos och med 30 % av överskjutande belopp (kurs f. n. en peso = 1:36 kr.). Byggnads- och låneföretag samt privata undervisningsanstalter erlägger skatt enligt lägre skattesatser. Detsamma gäller livförsäkringsbolag såvitt avser inkomst av kapital- och fastighetsförvaltning. Vissa allmännyttiga företag är helt befriade från skatt. Holdingbolag, vilkas kapital till minst 50 % ägs av högst fem fysiska personer, erlägger en särskild skatt på ej utdelad nettovinst efter en skattesats av 45 %.

Utländska bolag, som utan att driva handel eller rörelse i Filippinerna uppbär ränta, utdelning eller annan fast eller tillfällig inkomst eller realisationsvinst från källa i Filippinerna, erlägger skatt efter en skattesats av 30 % av bruttoinkomsten. Skatten uttas genom avdrag vid källan. Likaså beskattas utländska filmbolag genom källskatt som i regel beräknas efter 30 % av hälften av i Filippinerna influtna filmhyror.

Fysiska personer, som är filippinska medborgare eller bosatta i Filippinerna, är skyldiga erlägga inkomstskatt för hela sin nettoinkomst, oavsett var denna uppkommit. Utlänningar, som är bosatta utomlands och driver handel eller rörelse i Filippinerna, är skattskyldiga för inkomst från källor inom landet. Skatten utgår efter en progressiv skatteskala, varierande mellan 3 % för inkomst i lägsta inkomstkiktet (upp till 2 000 pesos) och 60 % för inkomst överstigande 500 000 pesos. Vid beräkning av nettoinkomsten medges vissa personliga avdrag, som uppgår till 1 800 pesos för ensamstående, 3 000 pesos för gift person eller familjeöverhuvud samt 1 000 pesos för varje hemmavarande barn under 23 år som saknar egen försörjning. Utomlands bosatt utlänning som inte driver handel eller rörelse i Filippinerna beskattas för sammanlagda bruttoinkomsten från källor i Filippinerna. Skattesatsen är i regel 20 %. Om den sammanlagda inkomsten från källor i Filippinerna överstiger 25 200 pesos, tillämpas emellertid den tidi-

gare omnämnda progressiva skatteskalan, om inkomstskatten därigenom utgår med högre belopp än 20 % av bruttoinkomstens belopp.

Arbetsgivare är skyldig att verkställa skatteavdrag vid utbetalning av lön till anställd. Slutlig skatt beräknas på grundval av deklARATION. Utländsk skatt på viss inkomst kan avräknas från filippinsk skatt på samma inkomst.

Av stor betydelse är de särskilda skattelättnader som ges i syfte att uppmuntra investeringar i vissa för landet viktiga verksamhetsområden. Detta gäller särskilt rederinäringen samt gruv- och bomullsindustrin. Rederier är sålunda helt fria från inkomstskatt om verksamheten bedrivs av ett filippinskt företag, vars kapital till minst 60 % ägs av filippinska medborgare. Gruvföretag och producenter av bomullsvoror ges full skattefrihet under de första fem verksamhetsåren.

Det föreliggande förslaget till dubbelbeskattningsavtal med Filippinerna avses enligt art. I på svensk sida omfatta de allmänna inkomstskatterna, dvs. den statliga och den kommunala inkomstskatten, samt den statliga förmögenhetsskatten. På filippinsk sida ingår den statliga inkomstskatten.

I de under senare tid ingångna dubbelbeskattningsavtalen har i regel för Sveriges vidkommande generellt tillämpats den s. k. credit of tax-metoden för undvikande av dubbelbeskattning. Om den skattskyldige är bosatt i Sverige skall enligt denna metod den utländska skatten på viss inkomst avräknas från den svenska skatten på samma inkomst. Så är fallet i fråga om avtalen med Brasilien (prop. 1965: 164) och med Schweiz (prop. 1965: 177). Metoden avses enligt 2 § av art. XVIII i föreliggande förslag komma till generell användning även i förhållande till Filippinerna.

När avtalet föreskriver att avräkning av filippinsk skatt skall ske från svensk skatt skall på grund av bestämmelsen i 5 § av art. XVIII beaktas även sådan skatt som enligt avtalet får uttas i Filippinerna men som på grund av särskilda lagbestämmelser (s. k. tax incentives) eftergetts där under en bestämd tidsperiod. I fråga om filippinsk skatt på ränteutbetalning till Sverige från inkomstkällor i Filippinerna gäller den särskilda regeln i 5 § av art. VII. Sådan skatt skall vid avräkning från svensk skatt anses till fullo erlagd även om den filippinska skatten på räntan nedsatts på grund av övriga bestämmelser i art. VII. Denna skyldighet att avräkna ej erlagd filippinsk skatt på ränta avses gälla under tio år räknat från avtalets ikraftträdande. Bestämmelser av ifrågavarande slag om avräkning från svensk skatt av utländsk skatt som eftergetts i investeringsfrämjande syfte har från svensk sida accepterats i dubbelbeskattningsavtal som på senare år ingåtts med utvecklingsländer. I förslaget till avtal med Filippinerna har reglerna utformats ömsesidigt men i den praktiska tillämpningen torde de få intresse endast vid avräkning från svensk skatt av filippinsk skatt.

Förslaget innehåller ett par undantag från huvudregeln om credit of tax-förfarande. Det viktigaste har intagits i 4 § av art. VI. Bestämmelsen innebär för svenskt vidkommande, att aktieutdelning från ett filippinskt bolag till ett svenskt bolag skall vara undantagen från svensk skatt, om utdelningen enligt svensk skattelagstiftning skulle ha varit skattefri om båda bolagen ägt hemvist i Sverige. Föreskriften har motsvarighet i flertalet moderna svenska inkomstskatteavtal och avser att i fråga om utdelning från svenska dotterbolag i Filippinerna utvidga den skattebefrielse som till förhindrande av kedjebeskattnings av bolagsvinst gäller för utdelning mellan svenska bolag på grund av bestämmelserna i 54 § kommunalskattelagen den 28 september 1928 (nr 370), 7 § förordningen om statlig inkomstskatt den 26 juli 1947 (nr 576) samt förordningen den 9 december 1960 (nr 658) med provisoriska bestämmelser om beskattningen av aktiebolags och ekonomisk förenings inkomst i vissa fall. Ett annat undantag från huvudregeln avser inkomst av arbete i svenska eller filippinska statens tjänst. Enligt 1 och 2 §§ av art. XII skall sådan inkomst under vissa förutsättningar beskattas endast i den stat som utbetalar inkomsten. Om inkomsttagaren även har annan inkomst, gäller progressionsförbehållet i 3 § av art. XVIII.

De materiella reglerna om beskattningen av olika inkomstarter återfinns i art. III—XVI i förslaget.

I fråga om dessa regler överensstämmer avtalsförslaget i huvudsak med tidigare ingångna dubbelbeskattningsavtal med utvecklingsländer i Asien och Sydamerika. Även i förhållandet till Filippinerna råder i fråga om investeringar och inkomstströmmar f. n. en faktisk ensidighet som påverkat utformningen av de föreslagna avtalsbestämmelserna på så sätt, att beskattningsrätten i regel tillägs den stat där inkomstkällan är belägen.

Beskattning av inkomst av rörelse behandlas i art. III. Förslaget upptar i denna del en i dubbelbeskattningsavtal vedertagen regel att sådan inkomst skall beskattas i den stat där rörelsen bedrivs från fast driftställe. Uttrycket fast driftställe är utförligt definierat i 2 § av art. II. Inkomst av sjö- eller luftfart i internationell trafik får emellertid — såsom ett undantag från huvudregeln — enligt art. V beskattas i såväl Sverige som Filippinerna i enlighet med de båda staternas interna lagstiftning. Dubbelbeskattning undanröjs genom credit of tax-förfarande i företagens hemviststat enligt bestämmelserna i art. XVIII för vilka redogjorts tidigare.

Utdelning och ränta får enligt huvudregeln i art. VI och art. VII beskattas i båda staterna. Enligt ömsesidiga åtaganden nedsätts emellertid den skatt som normalt utgår i källstaten på utdelning och ränteinkomst med en tredjedel. Den svenska kupongskatten skall således på grund av åtagandet i 3 § av art. VI nedsättas till 20 % då utdelningsmottagaren har hemvist i Filippinerna. Nedsättning sker enligt 4 § av art. VII även i de fall svensk skatt utgår på ränta som utbetalas till en person med hemvist i Filippinerna. För Filippinernas del innebär åtagandet i fråga om beskattning

av utdelning en reduktion av den filippinska skattesatsen från f. n. 30 % till 20 % av utdelningsbeloppet om mottagaren är ett svenskt bolag. En fysisk person med hemvist i Sverige åtnjuter däremot enligt förslaget inte någon nedsättning av den skatt som i Filippinerna f. n. utgår med i regel 20 % av utdelningsbeloppet. På filippinsk sida har vidare enligt 2 § av art. VI till nedsättning av skatten på utdelning knutits särskilda villkor avsedda att stimulera svenska företag att investera i vissa för Filippinerna önskvärda verksamhetsområden. Enligt 3 § av art. VII nedsätts under enahanda villkor filippinsk skatt på ränta med en tredjedel om mottagaren har hemvist i Sverige.

Filmroyalty och ersättning för rätten att använda bandade radio- eller televisionsprogram får enligt art. VIII beskattas i båda staterna. Beskattningsrätten i den stat från vilken inkomsten utgår har emellertid begränsats. Den filippinska skatten får sålunda enligt 1 § av art. VIII uppgå till 10 % av ersättningsbeloppet. Svensk skatt på sådan ersättning som utbetalas från Sverige till Filippinerna får inte överstiga ett belopp, som motsvarar 10 % av ersättningens bruttobelopp. Även i dessa fall gäller att uppkommen dubbelbeskattning undanröjs genom credit of tax-förfarande i mottagarens hemviststat.

Art. IX och X behandlar inkomst av fastighet och av realisationsvinst. Avtalet innebär inte någon inskränkning i någondera statens beskattningsrätt. Den skattskyldiges hemviststat skall från sin skatt avräkna den skatt som uttagits i den andra staten. Som inkomst av fastighet anses enligt 2 § av art. IX även royalty, som utbetalas för nyttjandet av naturtillgångar.

Bestämmelsen i art. XI reglerar beskattningen av inkomst, som dödsbodelägare uppbär genom förmedling av oskift dödsbo. Bestämmelsen avser att medge dödsboet samma avtalsenliga behandling som dödsbodelägare skulle varit berättigad till om han uppburit inkomsten direkt.

Huvudregeln rörande beskattning av inkomst av personligt arbete framgår av bestämmelserna om inkomstkälla i 4 § av art. XVIII. Bestämmelserna innebär att sådan inkomst får beskattas i den stat där arbetet utförts och att den sålunda uttagna skatten enligt 1 och 2 §§ av art. XVIII skall avräknas från skatt som påförts inkomsten i den skattskyldiges hemviststat. Arbete, som utförts ombord på fartyg eller luftfartyg, skall anses ha utförts i den stat där rederiet eller luftfartsföretaget äger hemvist.

Art. XII och XIII innehåller vissa undantag från huvudregeln rörande beskattning av arbetsinkomst. Art. XII behandlar beskattning av stalliga löner och pensioner och art. XIII innehåller regler om beskattning av inkomst av arbete, som utförs under tillfällig vistelse i den andra staten (den s. k. montörregeln), samt beskattning av artister och professionella idrottsmän. Undantagsreglerna överensstämmer i stort sett med motsvarande regler i en rad tidigare ingångna svenska dubbelbeskattningsavtal.

Art. XIV—XVI innehåller regler om viss skattefrihet i den ena staten för

inkomster av offentlig föreställning, undervisningsverksamhet m. m. som förvärfvas av gästande kulturrepresentanter, lärare, studenter och praktikanter från den andra staten. Reglerna är avsedda att underlätta de kulturella förbindelserna mellan de båda staterna.

Art. XVII reglerar beskattningen av förmögenhet. Enligt art. XVII f) får förmögenhetsskatt i den ena staten avräknas endast mot likartad förmögenhetsskatt i den andra staten. Som förut omtalats finns f. n. inte någon allmän förmögenhetsskatt i Filippinerna.

Genom art. XIX tillförsäkras medborgare eller företag i den ena staten lika behandling i den andra staten i beskattningshänseende. Ett förbehåll i fråga om denna princip stadgas dock i 5 § beträffande skattelättnad till förmån för nödvändig industri eller affärsverksamhet (tax incentive).

Sedvanliga regler om utbyte av upplysningar för taxeringsändamål har upptagits i art. XX.

De båda staternas behöriga myndigheter kunna enligt art. XXI träffa överenskommelse i de fall då skattskyldig påförts eller kan komma att påföras skatt i strid mot avtalet och då svårigheter uppkommer rörande avtalets tolkning eller tillämpning.

Enligt art. XXII skall avtalet ratificeras. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats blir avtalet tillämpligt i fråga om beskattningsår, som börjar den 1 januari efter utväxlingen av ratifikationshandlingarna eller senare.

Art. XXIII innehåller sedvanliga uppsägningsbestämmelser.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande.

Under senare år har Sverige sökt uppnå en reglering av dubbelbeskattningsfrågor med utvecklingsländer genom bilaterala avtal. Sådana avtal är numera i kraft med en rad länder i Asien och Latinamerika. Det föreliggande avtalsförslaget är ett led i detta arbete och åsyftar att i förhållandet till Filippinerna bortta det hinder för en utbyggnad av de ekonomiska och kulturella förbindelserna som utgörs av uppkommande dubbelbeskattning.

Ur fiskalisk synpunkt avviker förslaget till avtal med Filippinerna från vad som vanligen brukar avtalas mellan jämbördiga industriländer. Som jag förut berört har förslaget, liksom andra svenska avtal med utvecklingsländer, på vissa punkter utformats med de hänsyn till utvecklingslandets beskattningsanspråk som ansetts nödvändiga på grund av bristande jämbördighet i industriell utveckling mellan de avtalsslutande länderna. Detta gäller särskilt kapitalinkomsterna utdelning och ränta men även andra betydelsefulla inkomstslag såsom t. ex. royalty samt sjö- och luftfartsinkomster. Bortsett från vissa bindningar från filippinsk sida innebär förslaget att den svenska skatten på sådana inkomstslag nedsätts. Den tekniska lösningen av dubbelbeskattningen föreslås, på samma sätt som i nyare svenska skatteavtal, ske genom credit of tax-metoden, dvs. en här i landet bosatt

skattskyldig får avräkna filippinsk skatt från den i Sverige påförda skatten. I princip bygger avtalsförslaget på ömsesidiga åtaganden och får anses innebära en i huvudsak tillfredsställande lösning av hithörande beskattningsfrågor. Jag får därför tillstyrka att förslaget godkänns från svensk sida.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:
Krister Olinder

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 1 april 1966.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, KLING, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON, LUNDKVIST, GUSTAFSSON.

Föredragande: Tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Hermansson.

I enlighet med föredragandens av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan behagar Hans Maj:t Konungen uti ärendena 1:o)—3:o) fatta det beslut, som vid varje ärende antecknats.

2:o)

Kungl. Maj:t har förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Avtalet, som skall ratificeras, avses skola undertecknas i Manila.

Kungl. Maj:t uppdrager åt beskickningschefen i Manila att, med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande, underteckna ifrågavarande avtal.

Ur protokollet:

Olle Tunberg

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet på Stockholms slott den 28 oktober 1966.

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, KLING, JOHANSSON, HERMANSSON, ASPLING, PALME, SVEN-ERIC NILSSON, LUNDKVIST, GUSTAFSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter.

Sedan Kungl. Maj:t den 1 april 1966 uppdragit åt beskickschefen i Manila att — med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande — för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Filippinerna för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet, har avtalet den 12 april 1966 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 1 april 1966 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna avtalet;

dels bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det fordras i anledning av avtalet, meddela föreskrifter om ändringar i taxeringar, som rör statliga eller kommunala skatter, och i andra åtgärder varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Erik Hansson